

# AURKIBIDEA

Mapak . . . . .	xi
Taulak . . . . .	xiii
Hitzaurrea (Ricardo Gómez López) . . . . .	xv
Aitzinsolasa eta eskerrak . . . . .	xvii
I. Sarrera . . . . .	1
1.1. Aurkezpena eta helburuak . . . . .	1
1.2. Metodologiak: dialektologia historikoa eta filologia uztartuz . . . . .	3
1.2.1. Dialektologia historikoa . . . . .	4
1.2.2. Filologia . . . . .	9
1.3. Testuen fidagarritasun mailaz zenbait ohar . . . . .	14
1.3.1. Tradizio idatziaren pisua . . . . .	16
1.3.2. Testuen kategorizazioa: fidagarritasun eskala . . . . .	17
1.3.3. Testuen kokapena: <i>usus scribendi</i> eta aingura testuak . . . . .	20
1.4. Aurrekariak eta ikergaiaren egoera . . . . .	21
1.4.1. Autore zaharrak goi-nafarrerari buruz mintzo . . . . .	22
1.4.2. L. L. Bonaparte (1869) . . . . .	24
1.4.3. J. Caro Baroja (1945) . . . . .	25
1.4.4. R. M. Pagola (1995b) . . . . .	25
1.4.5. K. Zuazo (1998a, 1998b, 2003, 2008, 2014) . . . . .	26
1.4.6. I. Camino (2003a, 2003b, 2009) . . . . .	26
1.4.7. Laburbilduz . . . . .	27
1.5. Zergatik eta zertarako ikertu goi-nafarrera arkaiko eta zaharra . . . . .	27
1.6. Zedariak: corpora geografikoki eta kronologikoki mugatzen . . . . .	28
1.7. Corpusaren aurkezpena eta gogoetak izaeraz eta egoeraz . . . . .	38
1.7.1. Corpora . . . . .	38
1.7.2. Goi-nafarreraren tradizio idatziaz bi hitz . . . . .	43

II. Testuak . . . . .	49
2.1. Edizio irizpideak . . . . .	49
2.1.1. Laburdurak . . . . .	51
2.1.2. Grafia . . . . .	51
2.1.3. Hitzen banaketa . . . . .	53
2.1.4. Puntuazioa . . . . .	54
2.1.5. Testuaren antolamendua: lerroak, paragrafoak eta orrialdeak . . . . .	54
2.1.6. Erdarazko hitz eta esaldiak . . . . .	54
2.1.7. Ikur diakritikoak . . . . .	54
2.1.8. Hutsak . . . . .	55
2.2. Goi-nafarrera arkaiko eta zaharreko testu laburrak . . . . .	55
2.2.1. Matxin Zalba eta Martin San Martinen arteko gutunak . . . . .	55
2.2.2. Pater noster txikia . . . . .	58
2.2.3. Kondestablearen koplak . . . . .	60
2.2.4. Arnold von Harffen hiztegia . . . . .	62
2.2.5. <i>Breviarium</i> eko hilabete izenak . . . . .	65
2.2.6. Etxalekuko bertsoak . . . . .	66
2.2.7. Ezkontza fedetak . . . . .	68
2.2.7.1. Uitz . . . . .	68
2.2.7.2. Arizkuren . . . . .	70
2.2.7.3. Beorburu . . . . .	71
2.2.7.4. Uterga . . . . .	74
2.2.7.5. Olatzagutia . . . . .	75
2.2.7.6. Bakedao . . . . .	77
2.2.7.7. Agoitz . . . . .	78
2.2.7.8. Zufia . . . . .	79
2.2.7.9. Espartza . . . . .	81
2.2.8. Esaldi eta testu laburrak . . . . .	83
2.2.8.1. Bortziriak (Lesaka 1549, 1609, 1626, Arantza 1663) . . . . .	85
2.2.8.2. Baztan (Ziga 1576, Oronoz 1606, Amaiur 1659, Irurita 1660) . . . . .	87
2.2.8.3. Basaburua txikia (Goizueta 1535, Ezkurra 1569, Beintza-Labaien 1585, Leitza 1590, Areso 1608, Goizueta 1633, Leitza 1677) . . . . .	89
2.2.8.4. Larraun (Lekunberri 1551, Gorriti 1554, Etxarri <b>1614</b> , Baraibar 1649) . . . . .	93
2.2.8.5. Araitz-Betelu (Arribe 1564, Intza 1610, 1611) . . . . .	96
2.2.8.6. Sakana (Urdiain 1597, Hiriberri-Arakil 1619, Altsasu/Burunda c. 1648) . . . . .	98
2.2.8.7. Ultzamaldea (Igoa 1565, Zenotz 1576, Urritzola-Galain 1576, Ostitz 1576, Anotzibar 1576, Orokieta 1578, Ihaben 1584, Iraizotz 1597, Olague 1615, Aroztegi 1656) . . . . .	104

2.2.8.8.	Esteribar (Eugi 1565, 1566, Larrasoaña 1579, 1606, Zuriain 1613) . . . . .	107
2.2.8.9.	Erroibar . . . . .	110
2.2.8.10.	Eguesibar (Egues 1596, Olatz txipia 1596) . . . . .	110
2.2.8.11.	Artzibar (Nagore 1559) . . . . .	111
2.2.8.12.	Zaraitzu (Ezkaroze 1590, Otsagabia 1598, 1736) . . . . .	112
2.2.8.13.	Ameskoa (Bakedao 1566) . . . . .	114
2.2.8.14.	Goñerri (Urdotz 1587) . . . . .	115
2.2.8.15.	Deierri ( <b>Aizkoa</b> 1567, Aritzaleta c. 1602) . . . . .	117
2.2.8.16.	Lizarrerria (Ollogoien 1570, Barbarin 1576) . . . . .	118
2.2.8.17.	Gesalatz (Muzki 1597) . . . . .	119
2.2.8.18.	Ollaran (Arteta 1562, Olloko bataio agiria) . . . . .	120
2.2.8.19.	Oltza (Izkue 1609) . . . . .	121
2.2.8.20.	Iruñerria (Iruñea 1529, 1535, Zarikiegi 1536, 1538 (2), 1562, 1563 (2), Osinaga 1572, Arlegi 1581, Iruñea 1581, 1533, 1593, 1594, 1596, 1599, 1600, 1605, Artika 1606, Iruñea 1612, 1632, 1640, Atarrabia 1647, Iruñea 1652, Berriozar 1661, Burlata 1670) . . . . .	122
2.2.8.21.	Etxauribar (Etxarri 1554, Etxauri 1598) . . . . .	130
2.2.8.22.	Izarbeibar (Uterga 1602, Muruzabal 1605, Adios c. 1605, Añorbe 1659) . . . . .	132
2.2.8.23.	Elortzibar (Elortz 1613) . . . . .	134
2.2.8.24.	Itzagaondoa (Erreta 1575) . . . . .	135
2.2.8.25.	Urralbebeiti (San Vicente 1578) . . . . .	136
2.2.8.26.	Agoitzaldea (Irunberri 1575, Urroz 1582, Irunberri 1629, Artaxo 1696) . . . . .	137
2.2.8.27.	Ibargoiti (Elo 1597, 1629) . . . . .	139
2.2.8.28.	Orbaibar (Orisoain 1536, Etxague 1572, Barasoain 1593, Santsoain 1594, Puiu 1596, Lepuzain 1653) . . . . .	140
2.2.8.29.	Artaxoa (1561, 1573, 1607, 1742) . . . . .	142
2.2.8.30.	Uxue (1581, 1598) . . . . .	143
2.2.8.31.	Kokapen geografiko ezagunik gabekoak (1415eko esaldia, Orreagako Artxiboko esaldiak, Luis Delcarteren lekukotasuna) . . . . .	144
2.2.9.	Juan Irañetak Pedro Iterori igorri gutuneko esaldia . . . . .	146
2.2.10.	Henrike Borboikoaren jaiotza dela eta egindako bertsoa . . . . .	147
2.2.11.	Eraulgo ezkontza gonbidapena . . . . .	149
2.2.12.	Amenduxen olerkia . . . . .	150
2.2.13.	Imarkoaingo koplak . . . . .	155
2.2.14.	1609 Iruñeko txapelketako euskarazko olerki sarituak . . . . .	156
2.2.14.1.	Pedro Ezkurraren olerkia . . . . .	157
2.2.14.2.	Miguel Aldatzen olerkia . . . . .	161
2.2.14.3.	Joan Elizalderen olerkia . . . . .	163

2.2.15. Martinez Saratsakoaren lekukotasuna . . . . .	167
2.2.16. Arreko koplak . . . . .	168
2.2.17. Zannettiren kredoa . . . . .	171
2.2.18. Orreagako Amari egindako bertsoa . . . . .	174
2.2.19. Isastiren euskarazko testuak . . . . .	176
2.2.19.1. Salbea . . . . .	179
2.2.19.2. Miguel Sueskuen zortziduna . . . . .	181
2.2.19.3. Errefrauak . . . . .	182
2.2.19.4. Karlos V.a eta mandazainaren arteko elkarriz- keta . . . . .	192
2.2.20. Ama Birjinari eskainitako erromantzea . . . . .	193
2.2.21. Felipe IV.ari kantatutako koplak . . . . .	196
2.2.22. Kurtederia etxeko armarriko euskarazko esaldia . . . . .	199
2.2.23. Iturmendiko gurutze-bideko euskarazko testuak . . . . .	200
2.2.24. Perotxegiren euskarazko hamarrekoa . . . . .	201
2.2.25. Martin Salgadoren hamarrekoa . . . . .	205
2.3. Goi-nafarrera zaharreko testu luzexkak . . . . .	205
2.3.1. Aresoko erlijio testuak . . . . .	206
2.3.2. Katixima zatiak . . . . .	211
2.3.3. Leitzako apaizaren kontrako auzia . . . . .	215
2.3.4. Berako olagizonaren gutunak . . . . .	219
2.3.5. Joseph Elizalderen gutunak . . . . .	223
2.3.6. Miguel Elizalde eta honen izebaren arteko gutunak . . . . .	229
2.3.7. Irungo Udaleko agiriko euskarazko testuak . . . . .	233
2.3.8. 1729ko sermoia . . . . .	237
2.3.9. 1743ko Garizumako hirugarren igandeko sermoiak . . . . .	245
2.3.10. Obanosko bertsoak c. 1744 . . . . .	254
2.4. Goi-nafarrera zaharreko testu luzeak . . . . .	266
2.4.1. Joan Beriain . . . . .	266
2.4.1.1. Tratacen da nola ençun vear den meza . . . . .	267
2.4.1.2. Doctrina cristioarena euscaras . . . . .	312
2.4.2. Frantzisko Elizalde . . . . .	357
2.4.2.1. Apecendaco doctrina christiana uscaras . . . . .	357
III. Goi-nafarrera arkaiko eta zaharraren hizkuntza-ezaugarriak . . . . .	393
3.1. Fonologia . . . . .	397
3.1.1. Bokalak . . . . .	397
3.1.2. Kontsonanteak . . . . .	404
3.1.3. Azentua . . . . .	415
3.1.4. Ondorio zenbait . . . . .	416

3.2. Morfologia . . . . .	418
3.2.1. Izen morfologia . . . . .	418
3.2.2. Aditz morfologia. . . . .	435
3.2.3. Ondorio zenbait . . . . .	461
3.3. Sintaxia . . . . .	463
3.3.1. Hitz hurrenkera . . . . .	463
3.3.2. 'Xrekin Y' eta 'X Yrekin' egitura kopulatiboak . . . . .	467
3.3.3. Objektu zuzena genitiboan. . . . .	468
3.3.4. Linschmann-Aresti legea. . . . .	469
3.3.5. Komunztadura gaiak. . . . .	470
3.3.6. Nominalizazioa. . . . .	471
3.3.7. Mendeko perpausak . . . . .	471
3.3.8. Ondorio zenbait . . . . .	475
3.4. Lexikoa. . . . .	476
3.4.1. Hiztegia . . . . .	476
3.4.2. Goi-nafarrerera arkaiko eta zaharraren lexikoaren azterketa saio bat . . . . .	491
<b>IV. Goi-nafarreraren sailkapenaz eta periodizazioaz . . . . .</b>	<b>501</b>
4.1. Goi-nafarreraren sailkapenaz eta bilakabideaz gogoetak . . . . .	501
4.1.1. Eremu zabaleko berrikuntza zaharrak . . . . .	506
4.1.2. Eremu murriztagoko berrikuntzak . . . . .	508
4.1.3. Ondorio zenbait . . . . .	509
4.2. Goi-nafarreraren periodizazio baterako langaiak . . . . .	511
4.2.1. Periodizazioa zergatik eta zertarako? . . . . .	512
4.2.2. Goi-nafarreraren periodizazio bat . . . . .	513
<b>V. Ondorioak. . . . .</b>	<b>517</b>
<b>VI. Laburdurak . . . . .</b>	<b>521</b>
<b>VII. Bibliografia . . . . .</b>	<b>523</b>
<b>VIII. Eranskinak . . . . .</b>	<b>539</b>
1. Eranskina: hitz eta sintagma solteak . . . . .	539
2. Eranskina: Beriainen aditzak. . . . .	555
2.1. <i>-i(n)-</i> erroa eta <i>*eradun Tradado de como se ha de oyr missa</i> liburuan . . . . .	555
2.2. Aditzoin eta partizipioen erabilera <i>Tradado de como se ha de oyr missa</i> liburuan . . . . .	560
2.3. <i>-i(n)-</i> erroa eta <i>*eradun</i> Beriainen dotrinan . . . . .	563
2.4. Aditzoin eta partizipioen erabilera Beriainen dotrinan. . . . .	565

3. Eranskina: Elizalderen aditzak . . . . .	568
3.1. Aditzoin eta partizipioaren erabilera Elizalderen dotrinan . . . . .	568
3.2. NOR-NORK eta NOR-NORI-NORK saileko indikatibotik landako perifrasiak . . . . .	569
4. Eranskina: Lizarraga Elkanokoaren NOR-NORI-NORK saileko indikatibotik landako adizkiak . . . . .	570
5. Eranskina: 1745-1750 bitarteko testuak eta zalantzazkoak . . . . .	570
5.1. Larrasoañako sermoia . . . . .	570
5.1.1. Testua . . . . .	571
5.1.2. Iruzkina . . . . .	574
5.2. Urritzolako olerkia . . . . .	575
5.2.1. Testua . . . . .	576
5.2.2. Iruzkina . . . . .	577
5.3. 1750eko eliza-aginduaren Orrioko aldaera . . . . .	578
5.3.1. Testua . . . . .	579
5.3.2. Iruzkina . . . . .	580